

Freie Universität Berlin
Interdisziplinäres Zentrum Europäische Sprachen

Algorithmen und Muster – Strukturen in der Sprache

6. Mai 2009

Keine Grammatik ohne Konstruktionen

Prof. Dr. Anatol Stefanowitsch
Universität Bremen

Vorbemerkungen

Definition des Konstruktionsbegriffs

Konstruktionen sind

- (simplexe/komplexe) Form-Bedeutungspaare,
- deren Form- oder Bedeutungsseite nicht auf der Grundlage anderer (allgemeinerer/bereits etablierter) Konstruktionen vorhersagbar ist, und/oder
- die aufgrund ihrer Häufigkeit im Sprachgebrauch als Einheit repräsentiert und verarbeitet werden.

Vorbemerkungen

Konstruktionen in der Grammatik

Mögliche Fragen

- Gibt es Konstruktionen?
- Welche Reichweite haben Konstruktionen?
- Was, außer Konstruktionen, enthält die Grammatik noch?
- Welche Eigenschaften haben Konstruktionen?
- Wie vollständig und formalisiert soll eine Konstruktionsgrammatik sein?

Konstruktionen in der Grammatik

Mögliche Fragen

- Gibt es Konstruktionen?
- Welche Reichweite haben Konstruktionen?
 - einziges/wichtigstes Organisationsprinzip der Grammatik
 - ein wichtiges Organisationsprinzip unter anderen
 - randständiges Organisationsprinzip
 - idiosynkratisches, stark eingeschränktes Phänomen
- Was, außer Konstruktionen, enthält die Grammatik noch?
- Welche Eigenschaften haben Konstruktionen?
- Wie vollständig und formalisiert soll eine Konstruktionsgrammatik sein?

Konstruktionen in der Grammatik

Mögliche Fragen

- Gibt es Konstruktionen?
- Welche Reichweite haben Konstruktionen?
- Was, außer Konstruktionen, enthält die Grammatik noch?
 - nichts
 - rein formale und rein semantische Schemata
 - allgemeine semantische/pragmatische Prinzipien
 - allgemeine formale Regeln oder Prinzipien
- Welche Eigenschaften haben Konstruktionen?
- Wie vollständig und formalisiert soll eine Konstruktionsgrammatik sein?

Konstruktionen in der Grammatik

Mögliche Fragen

- Gibt es Konstruktionen?
- Welche Reichweite haben Konstruktionen?
- Was, außer Konstruktionen, enthält die Grammatik noch?
- Welche Eigenschaften haben Konstruktionen?
 - phrasal oder lexikalisch
 - voll oder partiell produktiv
 - Art und Abstraktheit konstruktionaler Bedeutungen
- Wie vollständig und formalisiert soll eine Konstruktionsgrammatik sein?

Konstruktionen in der Grammatik

Mögliche Fragen

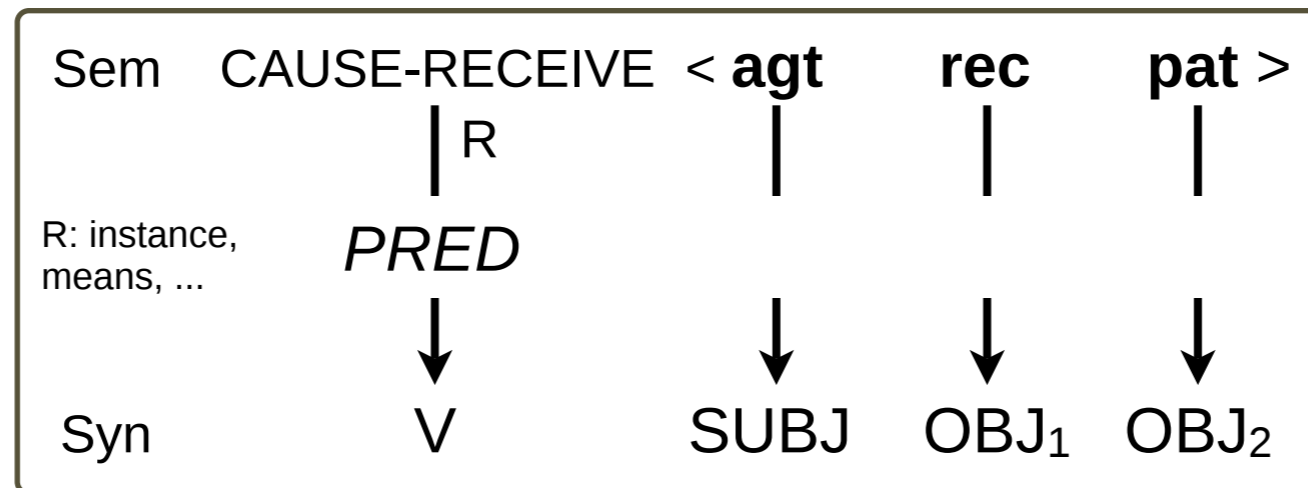
- Gibt es Konstruktionen?
- Welche Reichweite haben Konstruktionen?
- Was, außer Konstruktionen, enthält die Grammatik noch?
- Welche Eigenschaften haben Konstruktionen?
- Wie vollständig und formalisiert soll eine Konstruktionsgrammatik sein?
- Welche sprachlichen Phänomene stellen die ursprüngliche Motivation konstruktionsgestützter Grammatiktheorien dar?
 - Spannungsfeld zwischen Konventionalität und Kreativität

Konventionalität und „erzwungene Umdeutung“

Motivation konstruktionsgestützter Grammatiktheorien

Konventionalität

Die Ditransitiv-Konstruktion

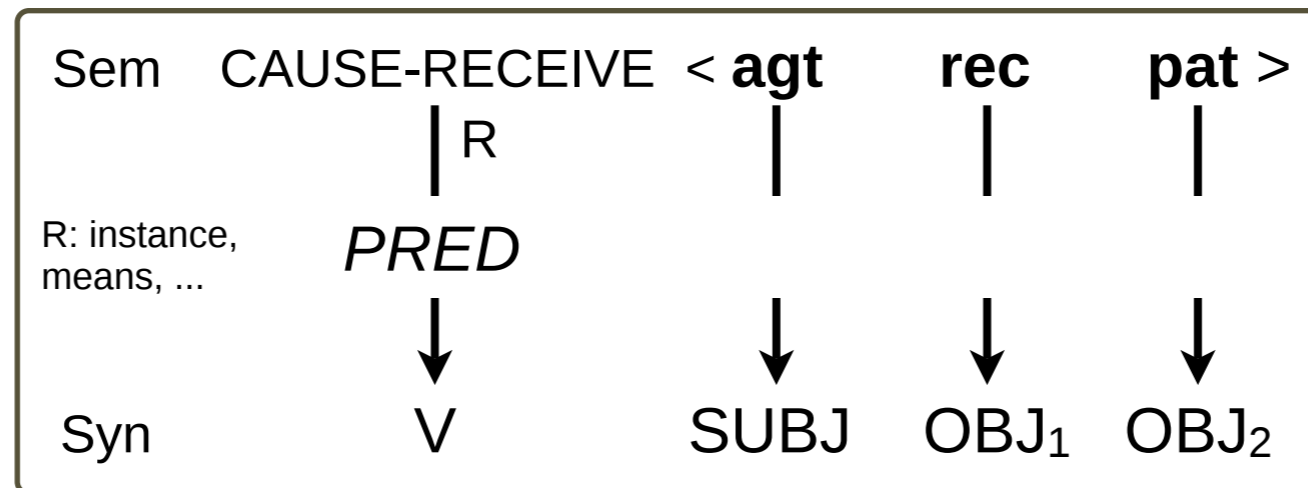


Kollexem	p(FYE)		Kollexem	p(FYE)
give (461)	0		cost (20)	1.12E-22
tell (128)	1.60E-127		teach (15)	4.32E-16
send (64)	7.26E-68		award (7)	1.36E-11
offer (43)	3.31E-49		allow (18)	1.12E-10
show (49)	2.23E-33		lend (7)	2.85E-09

Motivation konstruktionsgestützter Grammatiktheorien

Konventionalität

Die Ditransitiv-Konstruktion

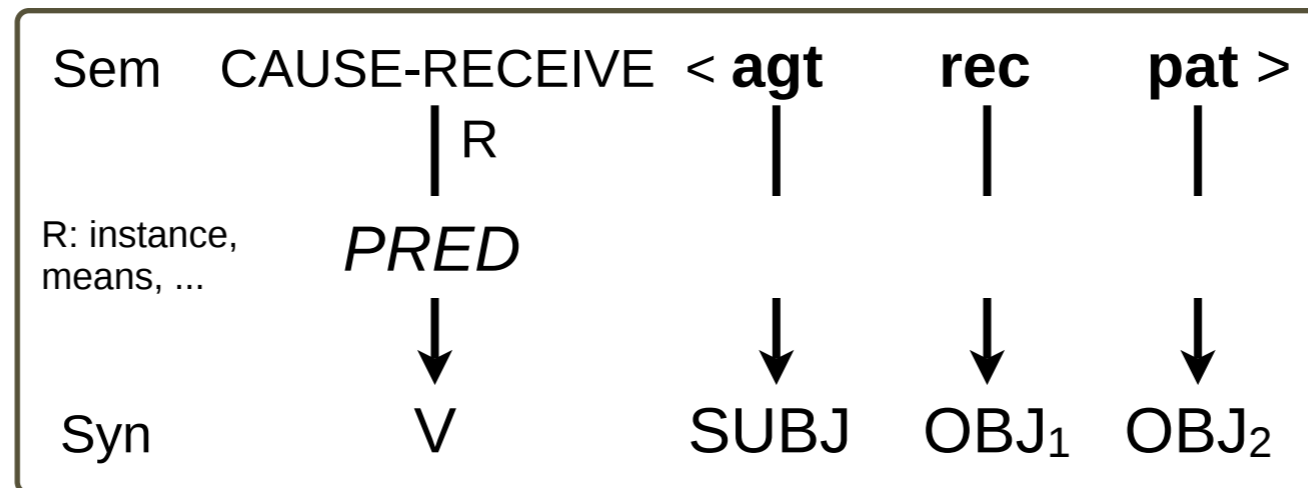


Kollexem	p(FYE)		Kollexem	p(FYE)
give (461)	0		cost (20)	1.12E-22
tell (128)	1.60E-127		teach (15)	4.32E-16
send (64)	7.26E-68		award (7)	1.36E-11
offer (43)	3.31E-49		allow (18)	1.12E-10
show (49)	2.23E-33		lend (7)	2.85E-09

Motivation konstruktionsgestützter Grammatiktheorien

Konventionalität

Die Ditransitiv-Konstruktion



Kollexem	p(FYE)		Kollexem	p(FYE)
give (461)	0		cost (20)	1.12E-22
tell (128)	1.60E-127		teach (15)	4.32E-16
send (64)	7.26E-68		award (7)	1.36E-11
offer (43)	3.31E-49		allow (18)	1.12E-10
show (49)	2.23E-33		lend (7)	2.85E-09

Motivation konstruktionsgestützter Grammatiktheorien

Erzwungene Umdeutung

Coercion und Construal

- Konventionalisierung hängt zusammen mit dem Grad an **semantischer Kompatibilität** zwischen der Bedeutung eines Wortes und der Bedeutung, die die Konstruktion der Position zuweist, in der das Wort steht (vgl. Stefanowitsch/Gries 2003)
- Bei Inkompatibilität kann die Konstruktion eine **Umdeutung** (*construal*) der Bedeutung eines Wortes **erzwingen** (*coercion*) um Kompatibilität herzustellen (vgl. z.B. Goldberg 1995: 159f.)
- Ein lexikalisches Beispiel:
[*to quit* _{VP}[*X-ing* (YP)]] erfordert, dass das Verb in der X-Position eine unerwünschte Tätigkeit bezeichnet, etwa *to quit smoking*.

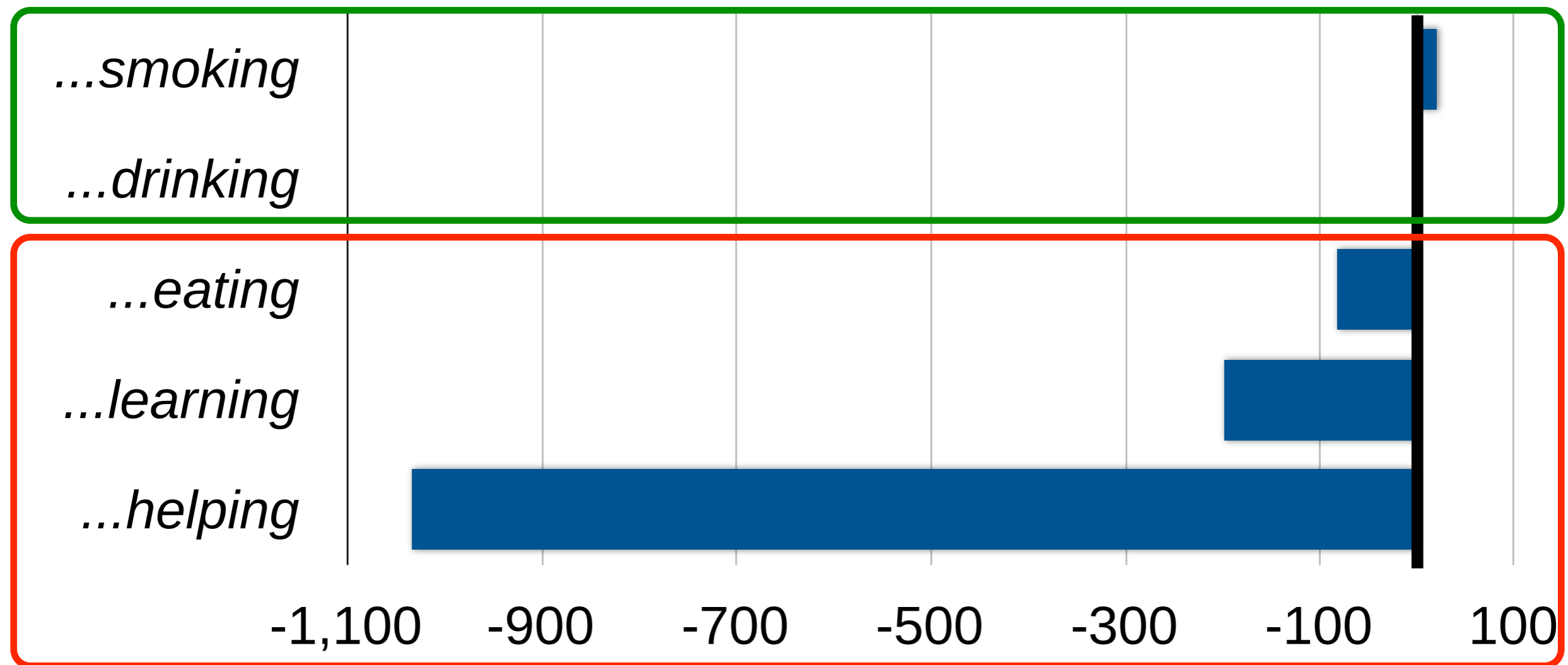
Motivation konstruktionsgestützter Grammatiktheorien

Erzwungene Umdeutung

Beispiel

to quit...

■ Frequency (.uk-Webseiten)



Motivation konstruktionsgestützter Grammatiktheorien

Erzwungene Umdeutung

Beispiel

to quit...

... eating

- ▶ *I tried to quit eating chocolate.*
- ▶ *How do I quit eating sweets altogether?*
- ▶ *My doctor told me to quit eating meat.*

Motivation konstruktionsgestützter Grammatiktheorien

Erzwungene Umdeutung

Beispiel

to quit...

... helping

- ▶ *When will someone speak up and put their foot down and say help the children within our own borders that need help and quit helping everyone else.*
- ▶ *Discover how to quit helping everyone else get rich and start building a REAL online business*

Motivation konstruktionsgestützter Grammatiktheorien

Erzwungene Umdeutung

Beispiel

to quit...

... learning

- ▶ *We must persuade young people **not** to quit learning after leaving school*
- ▶ *I hope I'll **never** want to quit learning*
- ▶ *I'll quit learning **when they close the lid on my coffin***

Motivation konstruktionsgestützter Grammatiktheorien

Erzwungene Umdeutung

Coercion und Construal

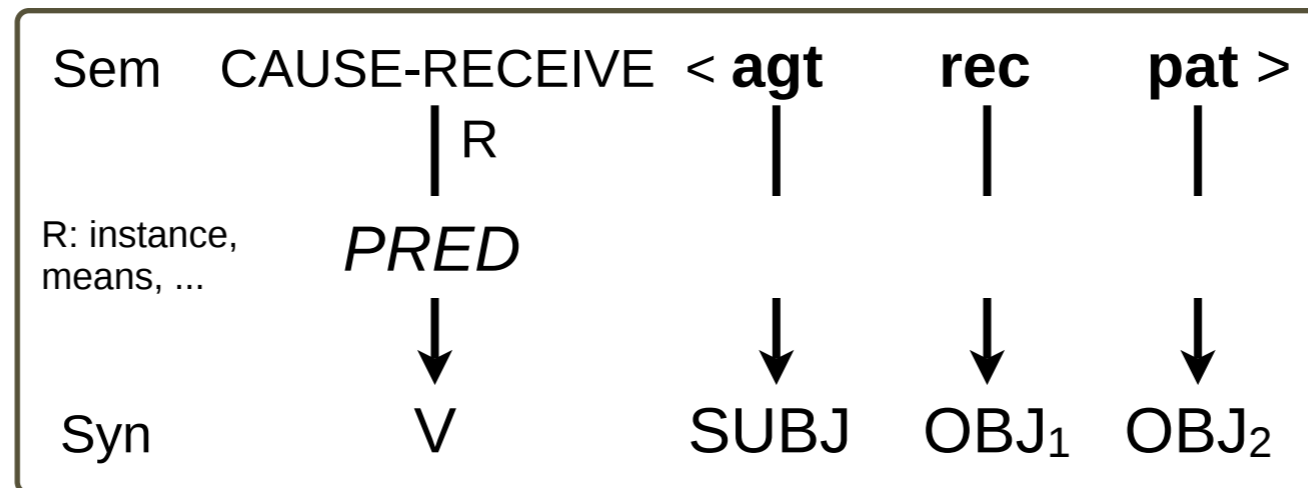
- Konventionalisierung hängt zusammen mit dem Grad an **semantischer Kompatibilität** zwischen der Bedeutung eines Wortes und der Bedeutung, die die Konstruktion der Position zuweist, in der das Wort steht (vgl. Stefanowitsch/Gries 2003)
- Bei Inkompatibilität kann die Konstruktion eine **Umdeutung** (*construal*) der Bedeutung eines Wortes **erzwingen** (*coercion*) um Kompatibilität herzustellen (vgl. z.B. Goldberg 1995: 159f.)
- Konstruktionsell erzwungene Umdeutung ist ein sehr komplexes Phänomen, dessen Untersuchung Anforderungen an eine Theorie stellt, aus der sich bestimmte Antworten auf meine Fragen ergeben.

„Umdeutung durch alternative Welten“

Bedingungen erzwungener Umdeutung

Umdeutung durch alternative Welten

Die Ditransitiv-Konstruktion



- ▶ *Hans gibt Maria ein Buch*
- ▶ *Hans fängt Maria einen Fisch*
- ▶ *Hans verspricht Maria neue Schuhe*
- ▶ *Hans bäckt Maria einen Kuchen*
- ▶ ** Hans träumt Maria ein Tor*

Bedingungen erzwungener Umdeutung

Umdeutung durch alternative Welten

** Hans träumt Maria ein Tor*

*Das Tor zur Welt Hrnglb öffnete sich ohne Vorwarnung und verschlang [sie] ... die Welt Hrnglb wird von Magiern erschaffen, die Träume zu Realität formen können, aber nicht in der Lage sind zu träumen. Haltet aus, Freunde. Und ihr da draußen, **bitte träumt ihnen ein Tor.***

http://www.elbenwaldforum.de/showflat.php?Cat=&Board=Tolkiens_Werke&Number=1457418&page=3&view=collapsed&sb=5&o=&fpart=16

Bedingungen erzwungener Umdeutung

Umdeutung durch alternative Welten

** John dreamed Mary a treasure*

*How oft did I wander along those banks with pleasure,
With him in my arms and row'd in my plaid,
With parental love **I dreamed him a treasure,**
When he lay on my knee, or walked by my side,
But those recollections only adds to my sorrow,
What since has occurred was not dreamed by me,
With sad grief and anguish my mind is distracted,
At thought of my son having died on a tree.*

Widow MacFarlane's Lamentation for Her Son,
Broadside Ballad, 1853

„Umdeutung durch Auflösung von semantischen Frames“

Bedingungen erzwungener Umdeutung

Umdeutung durch Re-Framing

donate

- ▶ *Guardian readers **donated money to Médecins Sans Frontières*** **Präpos. Dativ**
- ▶ *Almost every Chinese person **donated money in the wake of the Sichuan earthquake*** **Transitiv**
- ▶ *Everyone **donated to the church** so a nice memorial could be built* **Intr. + PP**
- ▶ *He inveigled and **donated his way ... into the archives of the Tate and the V&A*** **way-KX**
- ▶ **** John donated Greenpeace fifty euros.*** **Ditransitiv**

Bedingungen erzwungener Umdeutung

Umdeutung durch Re-Framing

** John donated Greenpeace fifty euros.*

- ▶ *If anyone can donate me a **PHP script** that can replace `
` with " " (only in posts), I will love you forever.*
- ▶ *I am actually donating my kidney to this gentleman and in return **he will donate me the money for me to fight my legal case.***
- ▶ *Achieve your target increases in walking and cycling by summer 2005, and **we will donate you a free, high quality children's bike!***
- ▶ *It is said that **his mates** in his "local" at Portrack used to **donate him a new set of clothes** now and again ...*
- ▶ *Someone donate them a **large record company advance** so that they can produce even more stunning music though.*
- ▶ *A few moments later we found **a lovely old lady** owning a flower stool to **donate us a rose** for our list.*

Stefanowitsch (2007; under review)

Bedingungen erzwungener Umdeutung

Umdeutung durch Re-Framing

** John donated Greenpeace fifty euros.*

Der DONATION-Frame

A donor transfers some of his/her **money** to a recipient. The recipient is an **official organization** who uses the money to advance some **public or charitable cause** or to pay for its own expenses in doing so. The donor gives the money because s/he **believes in the cause**, and **without expecting to profit** personally. There is **no personal relationship** between the donor and the recipient.

Bedingungen erzwungener Umdeutung

Umdeutung durch Re-Framing

** John donated Greenpeace fifty euros.*

Donate-Frame im präpositionalen Dativ und im Ditransitiv

<i>donate</i> („spenden“)	Präp. Dativ	Ditransitiv
Geld	85%	20%
Organisation	100%	0%
Wohltätig	90%	50%
Überzeugung	100%	60%
Kein eigener Profit	100%	60%
Keine pers. Beziehung	90%	60%

(Stichprobe von .uk-Webseiten)

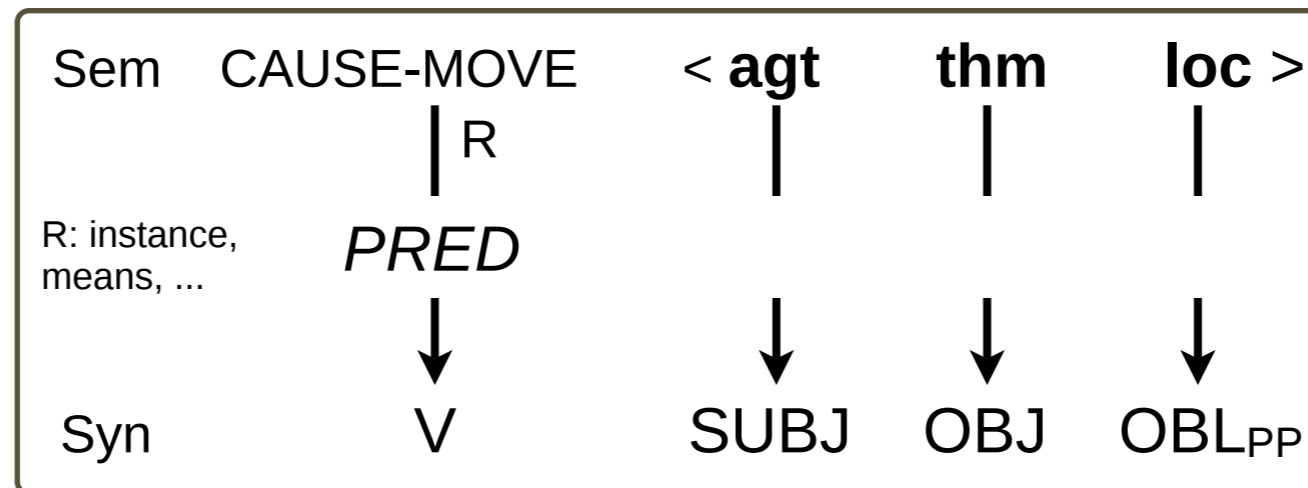
Stefanowitsch (Under review)

„Umdeutung durch
situativen Kontext“

Bedingungen erzwungener Umdeutung

Umdeutung durch situativen Kontext

Die *Caused-Motion*-Konstruktion



- ▶ *John put the book on the shelf*
- ▶ *They laughed the poor guy out of the room*
- ▶ *Frank sneezed the tissue off the table*
- ▶ *Sam helped him into the car*
- ▶ *?Mary melted the butter into the pan*

Bedingungen erzwungener Umdeutung

Umdeutung durch situativen Kontext

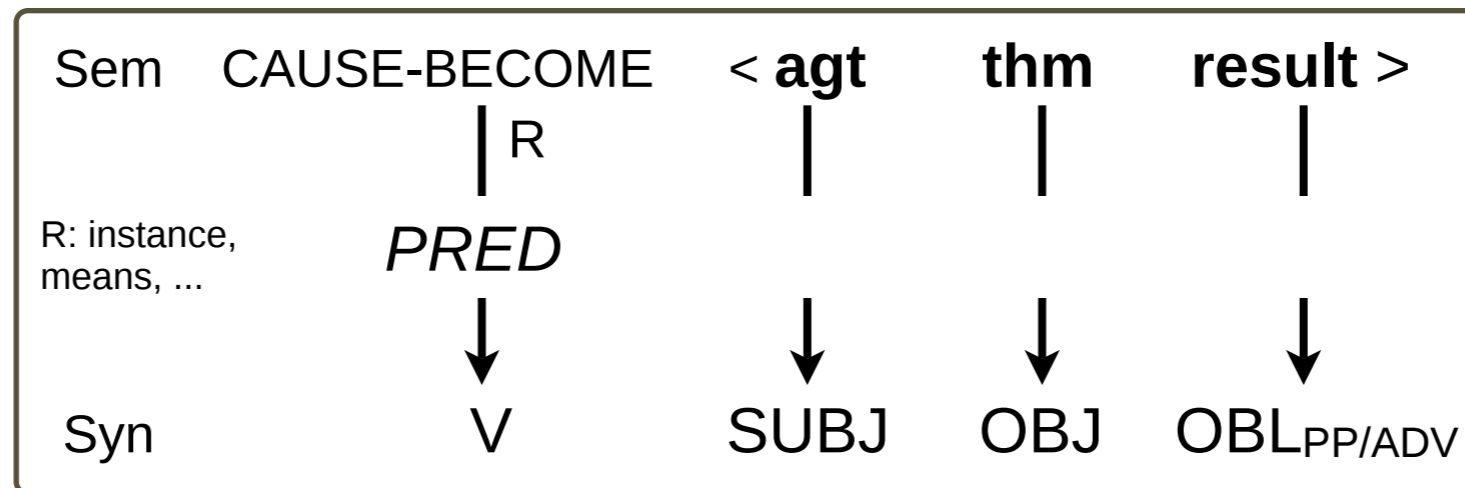
? *Mary melted the butter into the pan*

- ▶ *Melt the butter into a pan on high heat.*
- ▶ *Melt the butter into the skillet until it foams.*
- ▶ *Slowly melt the butter into a mixing bowl*
- ▶ *Light Absinthe laced sugar on fire and hold over glass, the burning alcohol will melt the sugar into the glass.*
- ▶ *Make the cheese sauce by **melting** the butter into a pan...*
- ▶ *She **melts** the butter into the bottom of her pan...*
- ▶ *The method intrigues me, because I've always **melted** the butter into a medium-low pan first*

Bedingungen erzwungener Umdeutung

Umdeutung durch situativen Kontext

Die *Resultativ*-Konstruktion



- ▶ *He hammered the metal flat.*
- ▶ *He screamed himself hoarse.*
- ▶ *The Tartars burned the town to ashes.*
- ▶ *Mary nursed John back to health.*
- ▶ *Mary melted the wax into a candle.*

Bedingungen erzwungener Umdeutung

Umdeutung durch situativen Kontext

Mary melted the wax into a candle

- ▶ *How do you melt the wax into a candle without energy.*
- ▶ *Most dishwashers will melt the bricks into little plastic blobs.*
- ▶ *You freeze the water, melt the ice into a lens, use it to focus the sun to burn dried grass.*
- ▶ *He could easily sit amongst the frozen snows and melt the ice into water.*
- ▶ *The mine ... melted the gold into chunks ...*
- ▶ *Large oil-fed brick furnaces melted the sand into glass.*
- ▶ *The 19-kiloton blast melted the desert sand into a crust of shiny green glass called Trinitite.*

„Umdeutung durch Textsorte“

Bedingungen erzwungener Umdeutung

Umdeutung durch Textsorte

rain

- ▶ *Friday morning, it rained again.*
- ▶ *Our first day it rained buckets.*
- ▶ *Liquid methane could have rained from the atmosphere.*
- ▶ *The clouds showered down rain, parted, and let the sun pierce through, then regrouped and rained again.*
- ▶ *Maybe I'm alone on this one, but sitting in the mud for three days being rained on, no matter how high you are, can't be all that great.*

Dummy-S

Kogn. OBJ

**THEME +
Intrans.**

**SOURCE +
Intrans.**

**Präp.
Passiv**

Bedingungen erzwungener Umdeutung

Umdeutung durch Textsorte

Tom Robbins,
Another Roadside Attraction

rain

And then the rains came.

They came down from the hills and up from the Sound.

*And it **rained a sickness**. And it **rained a fear**. And it **rained an odor**. And it **rained a murder**. And it **rained dangers** and pale eggs of the beast.*

Rain fell on the towns and the fields. It fell on the tractor sheds and the labyrinth of sloughs.

...

*Ancient shamans, **rained from their homes in dead tree trunks**, clacked their clamshell teeth in the drowned doorways of forests.*

...

*And it **rained an omen**. And it **rained a poison**. And it **rained a pigment**. And it **rained a seizure**.*

Doch dann kam der Regen.

Er kam von den Bergen heruntergeschossen und stieg aus dem Sund auf.

Es regnete Trübsal, und es regnete Angst. Und es regnete Verwesung. Und es regnete einen Toten. Und es regnete Gefahr und die fahlen Eier der Bestie.

Der Regen fiel auf die Dörfer und Felder. Er pladderte auf Traktorschuppen und auf das Labyrinth von Sümpfen.

...

*Die alten Schamanen, **die der Regen aus ihren morschen Baumstämmen verscheucht hatte**, in denen sie hausten, verkrochen sich in den überfluteten Rändern des Waldes und klapperten mit ihren Muschelzähnen.*

...

Und es regnete ein Omen. Und es regnete ein Gift. Und es regnete Pigment. Und es regnete Kampf.

„Umdeutung durch
metaphorische Übertragung“

Bedingungen erzwungener Umdeutung Umdeutung durch Metaphorik

rain

- ▶ *A sunny day in Groszny, until it rained bombs.*
- ▶ *Shells are raining on Bihac from tanks and artillery as we speak.*
- ▶ *The Russians rained artillery shells and rockets on Chechen positions all night long.*
- ▶ *Underground nuclear blasts and overland rocket tests rained radiation and toxins across Siberia,*

Dum. + Trs.

THM + Itr.

Transitiv

**Non-Agent.
Transitiv**

Schlussbemerkungen

Konstruktionen in der Grammatik

Mögliche Fragen

- Gibt es Konstruktionen?
- Welche Reichweite haben Konstruktionen?
- Was, außer Konstruktionen, enthält die Grammatik noch?
- Welche Eigenschaften haben Konstruktionen?
- Wie vollständig und formalisiert soll eine Konstruktionsgrammatik sein?